**Freitag/petek**

**1. 12. 2017, 17:00 h Adventkonzert Adventni koncert**

**Pavelhaus Chor /Zbor Pavlove hiše**

**&**

Zbor/Chor **Žarek**

1. **12**

**Der Pavelhaus Chor lädt zu einem Adventkonzert in das Pavelhaus. Anschließend lassen wir das Jahr 2017 mit Keksen, Glühwein und einem gemütlichen Beisammensein ausklingen.**

**Zbor Pavlove hiše vabi na božični koncert v Pavlovo hišo. Po koncertu zaključimo leto 2017 s keksi, kuhanim vinom in prijetnim druženjem.**

*Mit freundlicher Unterstützung / S prijazno podporo:*

*BKA-Volksgruppen, Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu, Land Steiermark Kultur, Europa, Außenbeziehungen*

**1.12.2017, Pavelhaus-Pavlova hiša**

**Präsentation des zweisprachigen Kalenders/koledar 2o18**

**Predstavitev dvojezičnega koledarja 2018**

In liebevoller Handarbeit gefertigt: ein hochwertiger Wochenkalender in Buchform, der in seiner Gestaltung über seine eigentlichen Dienste hinweg – als analoger Terminplaner & als Notizbuch – auch noch sprachliche Vielfalt im Alltag sichtbar macht. Er erzählt von alten Kalendernamen im Deutschen, wie **Eismond** für Jänner oder **Erntemond** für August ebenso, wie von **Rožnik** – dem Blumenmonat – der slowenischen Bezeichnung für Juni, oder **Vinotok** – der Monat in dem der Wein fließt – für Oktober.

Skrbno ročno izdelani dragoceni koledar v knjižni obliki, ki poleg opravljanja svoje dejanske funkcije analognega rokovnika in beležke  prikazuje jezikovno raznolikost vsakdana. Priča o starih imenih mesecev v nemščini, kot sta **Eismond** za januar in **Erntemond** za avgust, prav tako pa spregovori o **rožniku**, mesecu rož (kar je slovensko ime za junij), ali **vinotoku** (kot je mogoče poimenovati oktober), v katerem se pretoči veliko vina.

**Design: Angelika Schmidt** & **Petra Kohlenprath**

<http://www.interferenzen.at/koledar-kalender-2018/>

**Da bi 2o18 bilo dobro leto - auf ein gutes 2o18!**